



Bájkkeavijssa NuorttaSálto

Julevsáme báhkogirjje vijmak internehtan

Tæksta: Kitty Skapalen
Járggálibme:
Divte Media AS/Jørgen Kintel

■ Vásse bierjedagá digitála julevsáme-dáro báhkogirjje almoduváj julevsámegiela konferánsan Jáhkámáhen.

Dat mierkki vuostasj julevsámekuonadáro ja vuonadáro-julevsámekuonadáro báhkogirjje histávrán.

Ávdep ájge la aneduvvam ienemusoassáj julevsámekuonadáro báhkogirjje. Divtasvuonak Anders Kintel le sán guhti le bargojn rahtjam.

- Ienebuv ja ienebuv sihti julevsámegiela oahppat ja áhpadimev julevsámegiela. Álkkes vædtsak dagu digitála báhkogirjje sadjihin la áhtsáluvvam julevsámegiela. Dálla l návka ja juohkkahasj máhtta dav ávkástallat, javllá dudálasj Inga-Lill Sundset, Barggijbelludagá sámediggeájrás Viestarmera válggabjran.

Návka gájkajda

Julevsámegiela le akta dajs unnep sámegiela ja aneduvvá sámij Nuortta-Nordlándan, guovddaguovllo le Divtasvuodna ja Jáhkámáhkke – Jielleváre guovllo Svieriga bielen. Sámediggeráden la sámegiela oajvvevuorodibmen ja akta dajs ájnnaamos dájmasj dán jage budsjehtan le læhkám oasstet riektájt Anders Kintela báhkogirjjáj.

- Sámediggeráde le ávon gá báhkogirjje vijmak almoduvvá gájkajda ja doajvvu báhkogirjje vissjalit aneduvvá. Diedáv moattes lij vuorddám báhkogirjev, le viek ájnas barggo julevsámegiela bisodime, nannima ja ávddánahttema vuoksjuj, javlla rádeájrás Ellinor Marita Jáma.

Anders Kintel le báhkogirjjijn juo moadda jage barggam. Báddásasj versjávnná le dálla rabás gájkajda guhti berusti báhkogirjes. Ij majdik mávse ja gávnnuuj birrusij 18.500 bágo sihke dáro-sáme ja sámekuonadáro. -Dat la báddásasj versjávnná ja doajvvop addne vuojnojt, kommentárájt ja mierkkidusájt bukti. Bargaduvvá dievas digitála versjávnnáj báhkogirjes, majna doajvvop jage birán állip. Sámme báttá bargaduvvá báhkogirjev girje hábmen oadtjot, javllá Jáma.

Vájves barggo

Anders Kintel Divtasvuonak le áhpadiddje ja sujna le oajvvefáhka sámegiela. Uddni barggá universitehtalektorin Nordlándan universitehtan, gánná sujna le fáhkaávdásvásstádus julevsámegiela.

Ávddála le barggam áhpadiddjen vuodoskávlán ja vuostasjkonsulánten ávdep Sáme áhpadusráden ja allaskávlánáhpaddiddjen Báddájo allaskávlán. Sán le giellaguru julevsáme giellaguovlon vuonabielen ja le moadda jage juo barggam julevsámegiela. Ájrahtij Ádá testamenta julevsámegiela járggálmjuohkusij ja Vuona Girkkoliturgijav julevsámegiela, sámegiela máhttoláptim oahppopládnajuohkusij ájras, ja Bihtámsáme báhkogirje referánsajuohkusa ájras. Læhkám la ájras Sáme giellaráden ja Sáme giellanammadusán, 10 jage dájmasj. Viekká noade mij guosská julevsámegiela. Valla iesj áhpaj julevsámegiela tjálet esski 30 jagágin.

-Muv vuostasj giela le julevsámegiela, valla vuostasj bále gá oassálasstiv giellakursasj lidjiv 30 jage vuoras ja dalloj muv arvusmahttem giellaj álgij, subtsas. Just Qvigstada báhkotjoahkkim Divtasvuona guovlos ja Harald Grundströma julevsámekuonadáro báhkogirjje le vuodmateriálla aneduvvam. Duodden le iesj tjoahkkim bágojt ja moallánagájt Divtasvuonak mañemus 20 jage.

-Báhkogirjje le gasskastuorrasasj dárogiela aktivuodan, valla sámegiela aktivuodan le viehka stuorra báhkogirjje.

-Mujna le agev man nanna tjálv sálbán ja tjoahkkim moallánagájt ja bágojt gá ulmuttjij ságastav. Giella la agev rievdaduvvam. Nuorap buolvva adni bágojt ja moallánagájt ádá aktivuodajn, valla gæhttalip oabme bágojt bisodit ja adnet dajt ádá bágojt. Gássjelisvuoha le læhkám dáro-sáme ásiñ gávnnat riektá nyánsav bágojda. Sáme giela luonndotermajn li



Foto/Gávvá: Kevin Johansen, Fylkesmannen i Nordland

Divtasvuonak Anders Kintel le viek álov barggam ádá julevsámekuonadáro báhkogirjjijn mij gávnnu internehtan. –Mán lav spænnta gáktu ulmuttja duostudi báhkogirjev ja vuordáv lájtov rievddadibmáj, javlla sán.

Tysfjerdingen Anders Kintel har lagt ned mye arbeid i den nye lulesamisk-norsk ord-boka på nett. –Jeg er spent på mottakelsen og forventer å få innspill til endringer, sier han.

ienep nyánsa gá dárogiela luonndoterma, valla politihkka ja sebrudak terminologijan álu hættup ádá bágojt dahkat luojkkambágojs majoritehtagiela, dábalattjat dárogiela. Navti le galla ájtu vargga juohkka giela, dárogiela li ádá bágo ja vieresbágo ienemusoassáj aktij biejadum luojkasbágojs ienñilgiela.

Anders Kintel le áhpadam julevsámegiela (LU1 ja LU2) Nordlándan universitehtan ja 2012 tjávtja rájes fállá Universitehtta Bachelor-áhpadasáv julevsámegiela. -Miján li agev læhkám studenta LU1 ja LU2 kursajn ja jáhkáv sjaddi riek moadda oahppe bachelorgrádan, javlla Kintel.

Vuorddáv lájtov digitála báhkogirjjáj. -Diehttelis lav spænnta, moattes li dáv báhkogirjev vuorddáv, javllá sán.

Báhkogirjev gávna internehtan, www.giellatekno.uit.no bielijn: <http://victorio.uit.no/webdict/ak/nob2smj/index.html> <http://victorio.uit.no/webdict/ak/smj2nob/index.html> www.divvun.no.



VELDIG GLAD. Rádsmedlem Ellinor Marita Jáma i Sametingsrádet.

Foto: Corinne Svala Ibanez, Sametinget

